

# EL COLOSO

*la alegría está en huelga*

EDICION  
2017



CARROLL  
UNIVERSITY



EL COLOQUIO  
DE VOCES  
DE NUESTRA COMUNIDAD



## HACIA DÓNDE VAMOS...

### HACIA DÓNDE NOS LLEVA LA GLOBALIZACIÓN INTEGRADORA

Esta revista toma nota de la importancia de la vida cultural más allá de la nuestra. *El Coloso* continúa su camino, porque cuando se trata de recorrer nuestro hemisferio,—sin importar adónde nos encontremos—los descubrimientos y las sorpresas nunca terminan de asombrarnos. En este número, se dedica a reflexionar sobre los impactos de la globalización que nos propone la necesidad de un nuevo internacionalismo, la profundización de la democracia, y la participación de los ciudadanos para resolver la desigualdad globalizadora. Nos plantea cómo la educación puede convertirse en una de las herramientas más poderosas para lograr mayores cuotas de equidad e igualdad de oportunidades en el mundo. En definitiva, nos oponemos a que globalización sea sinónimo de provecho, riqueza y disfrute de unos pocos, frente a la desigualdad, explotación, y mantenimiento de la ignorancia de la gran mayoría.

Otra globalización es posible, la globalización de las oportunidades para todos, inclusive para nuestros inmigrantes. Nos oponemos a la injusta distribución del poder mundial y a la condena permanente a la pobreza de numerosos países la mayoría de África y Latinoamérica. No entendemos cómo es posible construir una sociedad basada en el conocimiento si éste sólo está accesible a una minoría de privilegiados. Nos negamos a aceptar que el conocimiento científico y tecnológico deba quedar en manos de quienes únicamente lo utilizarán para el mercado y no para satisfacer las distintas necesidades humanas.

Para que algo sea real primero tiene que ser virtual. Antes hay que soñarlo como necesario e imaginarlo como posible. Después, hay que pensarlo como realizable y ponerlo en práctica entre todos. Nos negamos a contemplar con indiferencia cómo se esfuman las posibilidades de desarrollo económico y social de regiones enteras del planeta y con ellas las esperanzas de mejora de la calidad de vida de millones de sus habitantes.

Por más que esto parezca alejado y poco relacionado con los problemas cotidianos de nuestro medio ambiente, se trata de un debate trascendente y que impacta de lleno en nuestra realidad de globalización, de apertura hacia otros países, otras culturas—un desafío global. En vez de construir muros, debemos construir puentes con la comunidad latina y hacerlo con entusiasmo, de todo corazón.

Mientras estaba redactando esta carta, pensaba en los artículos en este número—los eventos culturales que nos unen; el voluntariado y el servicio comunitario que expresan nuestra generosidad; los contactos con los líderes en nuestra comunidad que nos inspiran; la participación y el activismo de nuestros estudiantes en eventos y organizaciones que nos apoyan; el drama bilingüe que nos llama a la acción; la carta abierta dirigida a los inmigrantes latinos que expresa el espíritu más profundo de nuestra democracia, lo que la Estatua de la Libertad proclama:

“¡Denme a sus rendidos, a sus pobres Sus masas hacinadas anhelando respirar en libertad El desamparado desecho de sus rebosantes playas Envíenme a estos, los desamparados, sacudidos por las tempestades a mí ¡Yo elevo mi faro detrás de la puerta dorada!”

Quizá al hojear las páginas de este número de *El Coloso*, ustedes también encuentren algo que les despierte la conciencia a integrarse en el movimiento para unirnos, a dar la bienvenida a un inmigrante, a tomar acción para una sociedad donde la alegría deje de estar en huelga.

**Dra. Elena De Costa, Editora, El Coloso**  
**edecosta@carrollu.edu**  
**Esperamos sus comentarios**



# EL SOL DE CARROLL

## EL PROGRAMA HORIZONTES

Kira Lee · Sam O’Sullivan

Cuando se enciende la televisión, hay imágenes y videos de crimen y problemas de drogas y todo lo malo del mundo. ¿Quiénes son los culpables por estos crímenes? Las minorías. Sin embargo,

esta representación de las minorías no es verdadera. La media crea la impresión de que las minorías son un riesgo y aún un peligro en nuestra sociedad, pero el programa Horizontes de Carroll University está tratando de cambiar esta perspectiva negativa. El programa les ofrece una oportunidad para mejorar las vidas de 64 jóvenes de la escuela secundaria por una semana en el verano. Durante esta semana aprenden a portarse como estudiantes

“...ESTA REPRESENTACIÓN DE LAS MINORÍAS NO ES VERDADERA.”

universitarios y todo lo que puedan cumplir en su futuro con una educación universitaria.

El programa fue iniciado hace trece años por Dolores Ocampo Brown. Había una falta de programas pre-universitarios en Carroll University y quiso cambiarlo. Ocho estudiantes llegaron a nuestra ciudad universitaria por cinco días para aprender de las ventajas y los desafíos de la universidad. Con el pasar de los años, el programa ha crecido y ahora acepta a más de sesenta estudiantes.

Originalmente, sólo estudiantes de las comunidades de Waukesha y Milwaukee asistían al programa. Sin embargo, con la directora actual, María Ramírez, el programa ha recibido el apoyo del departamento de Instrucción Pública. Por eso, está abierto a todos los estudiantes que reciben el almuerzo gratis o reducido en el estado de Wisconsin. También, debido a una conexión que tiene la vice presidenta Joanne Passaro, el programa acepta a estudiantes de Harlem, Nueva York.

Al llegar a nuestra universidad, los estudiantes conocen a sus mentores que son estudiantes de Carroll. Los mentores guían a los participantes por todo el programa y son recursos valiosos que sirven el papel de residentes supervisores. Durante el programa los estudiantes asisten a cursos miniaturas y visitan

empresas. Por las noches, los jóvenes disfrutaban de actividades típicas de la vida universitaria, como fútbol, videojuegos, películas y excursiones por el centro de Waukesha.

El impacto del programa afecta más que sus estudios. Para muchos de los participantes, es la primera vez que alguien de su familia tiene la oportunidad de visitar una universidad. Sus experiencias cambian mientras cada uno piensa en su futuro. Un participante comentó, “Fue una oportunidad asombrosa. Aprendí mucho y quería empezar a buscar más universidades. Cada persona era súper amable y simplemente disfruté mucho.”

El programa Horizontes les da la oportunidad a estudiantes con desafíos y los de minorías a explorar las posibilidades del futuro. Este programa es una luz en un mundo oscuro. Como dijo Dolores, “Nosotros queremos dar la inspiración y la motivación para mirar hacia el horizonte de sus metas y ayudarles a lograrlas.” Cuando mire las noticias esta noche, piense en lo que los criminales podrían ser si tuvieran una oportunidad como Horizontes.

## Horizontes en Carroll



*Para más información por favor contacte:*

**María Ramírez · Director of Pre-College Programs**  
**(262) 650-4826**  
[https://my.carrollu.edu/ICS/Departments/Pre-College\\_Programs/Horizontes\\_en\\_Carroll.jnz](https://my.carrollu.edu/ICS/Departments/Pre-College_Programs/Horizontes_en_Carroll.jnz)

# MI CASA ES SU CASA

## LA CASA DE ESPERANZA...UNA VERDADERA FAMILIA

Gaby Lazcano · Lorena Rodriguez

Una casa, 180 trabajadores, 200 voluntarios, unidos, en equipo. Una casa sin fuerzas, sin goles, sin amor, sin motivación, no es una casa, es nada más que un edificio. Este grupo de gente, ha trabajado muy duro para poder hacer esta organización crecer y hacerla en un hogar para muchos. Un hogar lleno de esperanzas y oportunidades para todos, sin importar el color de piel, el lenguaje o el origen del individuo. Esta casa tiene las puertas abiertas a todos quienes las trata de abrir y al entrar, hay una familia gigante, esperando para ayudar a quien entre.

La Casa de Esperanza fue fundada en 1966, por un grupo de ciudadanos con ganas de hacer un cambio. Primero fue conocida como, History Builders, Inc y fue cambiada en 1968 a La Casa de Esperanza. El enfoque que esta organización tenía desde el inicio era en la comunidad hispana, una población que crecía rápidamente en Waukesha, Wisconsin. Empezaron con servicios educacionales, con la meta de ayudar a esa gente aprendiendo el inglés a prepararse para la escuela y tener éxito, incluyendo clases de inglés para los adultos. Pronto, La Escuelita, un preescolar bilingüe, en la cual preparaba a niños para las escuelas públicas de Waukesha, se juntó con La Casa De Esperanza. Estos dos programas fueron la fundación de la importancia de la educación en los programas y servicios de La Casa De Esperanza. Empezando en los 1970s, La Casa de Esperanza empezó a crecer y su enfoque en programas educacionales se extendió a incluir una variedad de otros servicios tales como comida, arte, viviendas de bajos ingresos, educación financiera, y otros más.

Ahora, La Casa De Esperanza es la organización más grande de servicios humanos en el condado de Waukesha, ayudando a más de 20,000 individuos y familias. Su misión es proveer oportunidades para lograr plena participación social y económica en la sociedad, con énfasis en la comunidad hispana. Tiene una visión de transformar a cada individuo y familia que toque, creando esperanzas, y dando oportunidades, que resulten en una comunidad conectada, próspera, y comprometida.

Aunque ahora tiene muchos más servicios al lado de los servicios educacionales, La Casa de Esperanza continúa poniendo la

educación primero. Tienen un centro de educación de primera infancia que sigue creciendo. Este programa abre las puertas a las seis de la mañana, y no las cierran hasta las doce de la noche, un servicio que muchas madres aprecian porque muchas son solteras que trabajan dos o tres trabajos y sin alguien que cuide a sus hijos. Estas horas incluyen programas antes y después de escuela, instrucciones de arte, música y de computadora, actividades curriculares en inglés y en español, tutoría y ayuda de tareas, y programas de verano. Tienen programas para niños de tan sólo seis semanas de edad, dándoles ayuda en su desarrollo de sus habilidades motoras. Aquí, todos son bienvenidos, sin importar el origen étnico, la raza, la lengua, o el estado económico del individuo. Todos tienen acceso a estas oportunidades, la diversidad es apreciada y aquí se cree que cada niño tiene la potencia para tener éxito en el sistema educacional.

“CON ESPERANZA,  
CON ESO TENEMOS  
TODO.”  
- DR. ANSELMO

Un gran logro que La Casa De Esperanza ha logrado recientemente es su escuela concertada. Fue establecida en el 2015, en el cual se inscriben niños de k4, k5, primer grado y del segundo con planes de añadir un grado más cada año. Esta escuela contiene servicio completo que incluye un día escolar extendido, instrucción de inglés, un currículo riguroso, un ambiente seguro, participación de la familia, y asociaciones comunitarias. Colaboran con familias y con la comunidad para proveer experiencias educacionales de alta calidad, en las cuales ayuda a incrementar el logro académico de todos los estudiantes.

Los estudiantes son aceptados sin importar discapacidades, color, sexo, u orígenes.

En total, La Casa provee cuidado a 360 niños en sus programas educacionales de primera infancia. Sirven a 111 niños por el programa de verano y a 140 estudiantes en la ayuda de tareas después de escuela. En total, 156 familias recibieron ayuda en el 2016, familias que sin esta ayuda estarían batallando mucho en el momento.

El Programa de Desarrollo de la Fuerza Laboral y Estabilidad Financiera proporciona muchos servicios para mover a gente de un nivel de pobreza a un nivel de estabilidad financiera. Esto incluye ayuda en la búsqueda de trabajos, ayuda con la

preparación de impuestos y educación financiera. El programa de Meteorización, identifica el derroche de energía y proporciona medidas para disminuir los costos energéticos, y educar a la gente a cómo ser más eficientes con el uso de la energía en sus hogares, gente de bajos recursos, en particular. Gracias a este programa, miles de casas han sido cambiadas para ser más eficientes con la energía, y como resultado, esas familias han podido ahorrar mucho dinero. También La Casa proporciona viviendas para la gente mayor, y discapacitada. La Casa Village I y II son apartamentos privados que también son muy asequibles.

Aunque ya tienen muchos programas, La Casa todavía no se rinde y sigue adelante con más ideas para ayudar a la comunidad hispana. El Presidente de La Casa De Esperanza, el Dr. Anselmo Villarreal, tiene muchos planes para el futuro, y unos que ya han empezado. Un gran logro que pronto estará terminado es la nueva primaria que está en construcción en el momento. Esta escuela será lo que le sigue a los programas de educación que ahorita tienen, ayudando y dándoles una educación a niños de mayor edad. Pero aquí no se acaba este tren, también tienen planes de construir una secundaria en el futuro. El Dr. Anselmo Villarreal no puede manipular el futuro, pero espera que los futuros líderes de La Casa nunca se olviden de las raíces y del propósito de La Casa. Lo único que puede aconsejarlos es que continúen trabajando duro y que nunca se sientan cómodos en sus posiciones, que siempre traten de lograr más y más.



**LA CASA DE ESPERANZA**  
HOPE • HELP • OPPORTUNITY

Sin La Casa, Waukesha sería otra comunidad. Como nos explica el Dr. Anselmo Villarreal, esta organización impacta a mucha gente y sin ella, habría muchos niños con un retraso académico,

más delincuencia, y muchas tensiones entre la comunidad incluyendo con el policía. La Casa de Esperanza es “El puente de entendimiento” en esta comunidad, y sin este puente, no seríamos la comunidad unida y fuerte que somos, en lugar seríamos una comunidad con muchos problemas y hecha de mucha gente olvidada que grita por ayuda. La Casa De Esperanza les da la esperanza a esos que la necesitan, y a muchos que ya la habían perdido.

*Para mas información o para hacer una visita:*

**La Casa de Esperanza**  
**410 Arcadian Avenue,**  
**Waukesha, WI 53186**  
**Tel. 262.547.0887**  
**<http://www.lacasadeesperanza.org>**





# LA TIERRA DE LAGOS Y VOLCANES

## BELLEZA, FELICIDAD, AVENTURA, CULTURA

**Eva Rodríguez**

Bienvenidos a la tierra de lagos y volcanes, al único país en el mundo que tiene tiburones de agua dulce en uno de sus lagos, a la flor más linda de mi querer, a Nicaragua. Situada en el corazón de las Américas, en el centro de Centroamérica, Nicaragua es un paraíso tropical y llena de vida y alegría. Durante los años, Nicaragua ha estado recuperándose de una historia trágica y llena de terremotos, huracanes, y guerras, pero hoy en día, su belleza y crecimiento pueden ser admirados por las multitudes. En especial, Nicaragua es un óptimo destino para universitarios, ya que ir a Nicaragua incluye mucho más de lo que esperan de un país tropical. Su cultura, armonía, e historia son reflejadas en las caras de los que viven ahí, en los edificios, y en cada rincón y cada pared. Para los poetas, Nicaragua les ofrece el hogar del padre del modernismo, el gran poeta Rubén Darío. Para los aventureros, Nicaragua les ofrece volcanes en los cuales pueden escalar, ver lagos de lava, y hasta surfear rumbo abajo. Les ofrece nadar y explorar en cráteres de volcanes convertidos en lagunas, subir al techo de las catedrales antiguas, y sumergirse en la cultura. Para los fiesteros, las fiestas nunca se acaban. Para los preocupados por su seguridad, Nicaragua es un país seguro e incluso es el país más seguro de Centroamérica. Y lo mejor de todo, ¡es súper barato! Es un lugar económico que con un poco de dinero podés tener aventuras que nunca olvidarás.

Nicaragua está dividida en tres regiones; el Caribe, el Pacífico, y el Centro. El Caribe es diferente al resto de Nicaragua ya que además del español, la mayoría de las personas hablan en inglés o en misquito o también otros dialectos. El Caribe fue una

región que los españoles no pudieron colonizar ya que sus selvas prácticamente eran murallas de flora. La única manera para viajar al Caribe es en avioneta o manejar a los puertos localizados en las orillas de los ríos y luego irse en lanchas a las ciudades costeras del Caribe como Bluefields. Pero todo esto vale la pena porque las playas del Caribe son exquisitas, con un azul cerúleo, la arena blanca, y las palmeras verdes rodeando la playa.

La zona Central de Nicaragua es donde las montañas abundan. Es la zona conocida por sus temperaturas frescas, el clima lo suficientemente agradable como para sembrar café y por esta razón también es la zona cafetalera de Nicaragua. Es en esta zona en donde se ve la mayoría de la actividad agrícola y ganadera del país. El paisaje de esta región es hermoso, con cerros y montañas rodeando las ciudades, es aquí en donde se encuentra el histórico Río San Juan y también se encuentra el cañón de Somoto a igual que el gran cerro Musún. Es en esta zona en donde la biodiversidad es grande, se pueden ver monos congos, venados, perezosos tigrillos, ranas, pumas, ocelotes, tortugas, guardabarrancos, lapas, ¡y muchísimos chocoyos!

En la zona del Pacífico de Nicaragua es en donde hay 19 volcanes que recorren el país de norte a sur, cada uno especial y distinto al otro. No es por nada que le dicen la tierra de lagos y volcanes porque en la zona del Pacífico también están los 2 lagos más grandes tal como el lago Cocibolca y el lago Xolotlán. La capital de Nicaragua también es encontrada en la zona del Pacífico, le dicen “Managua, novia del Xolotlán” ya que está



# OLCANES

contigua a este lago. Esta es la zona en donde los turistas visitan más ya que contiene Granada, la ciudad colonial más antigua de Latinoamérica. Granada atrae a todos por sus colores vibrantes y su belleza estilo pre-colombino, vale la pena visitar. San Juan del Sur es otra ciudad visitada en inmensidad por muchísimos cada año, principalmente por su hermosa bahía y playa. Es literalmente un paraíso tropical para todos, las aguas siempre son azules y la vista del atardecer siempre preciosa especialmente desde el mirador de El Cristo de la Misericordia. Pero San Juan del Sur no es la única playa que vale la pena, las costas del Pacífico están llenas de playas preciosas en donde a veces podés ver cangrejos ermitaños, tortugas paslamas, y delfines a la distancia.

La cultura de Nicaragua siempre ha sido una joya escondida en los trópicos, el país más grande y menos poblado de Centroamérica, pero también el país más inexplorado por turistas debido a la mala imagen que se generó después de los años de guerra, pero hoy en día la situación no es así. Su cultura tiene grandeza y el mundo ya se ha dado cuenta, como dijo el gran Rubén Darío, “si la patria es pequeña, uno grande la sueña.” Desde las marimbas sonoras y los bailes folclóricos al famoso gallopinto y pinolillo, la cultura simplemente abunda.

La felicidad es algo que siempre está presente ya que las fiestas tampoco se acaban, en Masaya, una ciudad en la zona del Pacífico, los Agüizotes son algo celebrado y se parece bastante a Halloween. Es una celebración en honor a San Jerónimo y todos se visten con disfraces que representan las leyendas y mitos



de Nicaragua  
Cadejo o la Cegua.  
enormes casi todo el año.

tal como el  
Hay fiestas  
Una fiesta

súper importante es La Purísima que es cada diciembre en celebración a la Concepción de María, todos cantan y reciben dulces y luego van a otra casa a cantar y recibir más dulces. Las fiestas, los bares, los clubs, en general la vida nocturna o “el bacanal” es de lo mejor en Granada, San Juan del Sur y Managua. Y lo mejor de todo es el precio. Comparado a los precios de los estados casi todo es más barato en Nicaragua. La comida te puede costar hasta 4 dólares más o menos y te llena, las fiestas te pueden llegar a costar unos 10 dólares. El precio de los hoteles depende, pero con tal que tengan aire acondicionado te pueden costar 30 dólares la noche y los hostales son más baratos todavía.

Nicaragua ofrece cultura, belleza, armonía, y aventura para aquéllos que quieren viajar, pero sin gastar todo su dinero. Es un lugar tranquilo y seguro pero alegre y llena de fiestas, sonrisas, y celebraciones. Donde sea que vayas, ya sea la zona Central, la zona del Pacífico, o la zona del Caribe la pasarás “tuani”, como se dice en Nicaragua, o sea ¡la pasarás genial! La tierra de Lagos y Volcanes te espera con brazos abiertos así que ¡apúrense y vayan a explorar!

# PUEDES SER LA DIFERENCIA

## Mikal Shankey

¿Has soñado con viajar y tal vez tomar un camino poco trasladado? ¿Encuentras alegría en ayudar a otros? Es posible hacer las dos cosas y tener una experiencia inolvidable en tu vida, como realicé yo en enero de 2017. CCS significa Soluciones Inter-Culturales (Cross-Cultural Solutions). La organización tiene varios viajes a partes del mundo como Perú, India, África y Costa Rica, y muchos otros países. CCS aboga por la educación y el alfabetismo, la salud global y los derechos de las mujeres, los de mayor edad y las personas con discapacidades. Fui de viaje con una mentalidad abierta; no pensaba que iba a hacer una diferencia perceptible dentro de sólo dos semanas. Pero la vida está llena de sorpresas, lo inesperado.

Playas brillantes. Sol ardiente. Selvas lluviosas llenas de animales exóticos. El sueño típico de los turistas que visitan el país, pero drásticamente diferente comparado con mi viaje. Las mañanas frescas en las montañas. Los días en una colocación. Las tardes de exploración. Un equilibrio de trabajar y jugar me dejó llena de inspiración para hacer todo de nuevo.

En enero de este año, pasé dos semanas de mis vacaciones de invierno de voluntaria. Me inscribí a un programa en Costa Rica sin saber adónde iba a trabajar, pero solicité que trabajara en un ambiente médico. Quería aprender sobre el sistema de salud porque me interesa mucho. Salí de los Estados Unidos un viernes, y en un día y dos vuelos más adelante, llegué en el aeropuerto de San José. Busqué a un hombre con un letrero de Soluciones Inter-Culturales. Lo encontré sin dificultades y condujimos al base de operaciones y el domingo, tenía un día de la orientación. El próximo día, empecé una experiencia inolvidable.

Me levantaba a las seis y media de la mañana cada día para vestirme y desayunar. El desayuno estaba delicioso: incluyó la comida típica de Costa Rica—plátanos, frijoles y arroz, tortillas y jugo fresco. Pasaba tiempo con los otros voluntarios y el personal de la casa, como el guardia de la noche, el conductor, la cocinera y el director del programa. Nunca me sentía como extranjera; era mi hogar lejos de mi hogar de verdad. A las siete y media, teníamos que salir de la casa y conducir a ciertas localidades. La ubicación adónde iba era sólo aproximadamente diez minutos de la casa, entonces, me dejó primero. Una valla alta, puntiaguda y metal surgía enfrente de mi cara. Tenía miedo. ¿Por qué ellos

necesitan una valla tan alta? ¿Para evitar que los residentes se escapen? Yo no hubiera estado más equivocada.

El hogar para los con SIDA parecía mejor desde adentro. Un gran jardín verde con un huerto pequeño, cuartos para la terapia, citas con los médicos, y un tragaluz abierto con una estatua en el medio. Cuando llovía (y llovía casi todos los días), yo podía mirar las gotas de lluvia goteando por la cara de piedra de la estatua.

Cada persona me saludó cuando llegué el primer día. Ellos supusieron que sabía la lengua de español con fluidez al principio porque trataron de compartir bromas conmigo. Se dieron cuenta rápidamente que no les entendí, pero no me hicieron sentir mal; mejor trataron de enseñarme frases específicas en español. A veces, estaba frustrada que no pudiera decir lo que quería decir. Trabajaba cada día con una enfermera que se llama Lucía. Ella es una enfermera fantástica, y cuando no la entendía, usaba algunos gestos y ademanes para comunicarse conmigo. Así, aprendí muchas palabras útiles. Mis responsabilidades en el hogar eran ayudar a Lucía en cualquier manera posible, como tomar los signos vitales y darle comida a los que se quedaban en cama. Y cuando tenía tiempo libre, jugaba los juegos de mesa y pasaba tiempo platicando con los residentes. Hice algunos amigos nuevos a lo largo del camino. Descubrí que algunas personas sabían hablar el inglés. ¡Un hombre en particular sabía español, inglés, y francés!

Las personas que viven en el hogar tenían quehaceres que tenían completar cada día, como lavar la ropa, limpiar los cuartos y ayudar con el mantenimiento del edificio. Algunas personas tenían trabajos regulares adonde iban cada día. El hogar es financiado por el gobierno de Costa Rica, entonces eran suministros limitados frecuentemente. Me sentía frustrada que no pudiera ayudar a veces porque ellos no tenían bastante dinero por los suministros.

Los residentes del hogar no venían allá con las historias muy buenas. Muchas venían de la zona más pobre de San José. Algunos habían contraído VIH a través del uso de las drogas o de contacto sexual. Una de las historias más sorprendentes es la historia de un hombre de un barrio pobre de San José. No me contó cómo contrajo el virus, pero me dijo que todavía tiene una familia en la ciudad. No hay ningún familiar que sepa de su





enfermedad. Su familia tiene la impresión de que él se queda en el hogar para un estudio médico; les ha dicho a sus familiares que tiene la epilepsia y necesita la atención médica día y noche. Le duele mucho cuando miente a sus seres queridos, pero no puede imaginar las reacciones a su enfermedad. VIH y SIDA todavía tienen una connotación negativa y según este residente, su familia le repudiaría si descubriera la verdad. Desafortunadamente, es la realidad de muchas personas en Costa Rica que tienen la enfermedad. Por eso la valla alta, puntiaguda y metal existe, para proteger a los residentes del hogar. Por lo general, la gente es maliciosa cuando ve a alguien diferente de los demás.

Durante mi experiencia inolvidable, hice algunos amigos nuevos y aprendí mucho del sistema de salud en Costa Rica, mientras recorría monumentos importantes. Esta colocación era mi segunda experiencia de ser voluntaria con Soluciones Inter-Culturales. Hasta ahora, he viajado a Perú y Costa Rica, pero en

el futuro tengo planes de trabajar en Guatemala y Marruecos, los dos con la misma empresa. Deseo hacer un cambio en el mundo, pero lógicamente, no puedo hacerlo sola. Somos todos iguales a pesar del color de la piel, la religión, o la etnicidad. Todos, cada uno de nosotros podemos hacer un cambio, en nuestra comunidad o en otro país, poco a poco.

*Para más información:*

**Soluciones  
Inter-Culturales**  
**Teléfono: 1-914-632-0022**  
**[www.crossculturalsolutions.org/destinations/  
volunteer-costa-rica](http://www.crossculturalsolutions.org/destinations/volunteer-costa-rica)**

# UNA RESEÑA DE VISIONES E HISTORIA

## MAYAN PAINTINGS FROM GUATEMALA

Karolina Andrade · Stevie Freckmann

La exhibición de arte tomó lugar en el Centro de Comunidad Unida (UCC) en Milwaukee, WI. Empezó el 10 de marzo y se acabará el 2 de junio. La exhibición ambulante presenta los cuadros de dos pintores guatemaltecos, Paula Nicho Cumez y Pedro Rafael González Chavajay. Esta colección encarna la cultura maya en Guatemala a través de la exploración del folclore y de la tradición.

Los cuadros de González Chavajay representan las tradiciones mayas en todos sus aspectos desde los mercados al aire libre hasta los rituales y las creencias espirituales, mientras los cuadros de Paula Nicho Cumez se enfocan más en lo espiritual de los mayas. Al entrar a la exhibición, lo primero que ves son los colores brillantes y vívidos de las pinturas. Tus ojos están atraídos a las obras de Pedro Rafael González Chavajay que estaban colgadas en la pared. Pedro Rafael González Chavajay es el más respetado de todos los artistas mayas vivientes de Tz'utuhil de Guatemala por su éxito en la representación de la vida cotidiana de la cultura maya. Las pinturas toman lugar en la ciudad, en las casas y en los campos para mostrar la cultura guatemalteca y sus tradiciones y valores. Cada obra como *Huellas de Ayer y de Hoy* tiene muchos detalles y llena todo el cuadro con la naturaleza, la gente, y muchos colores. Era claro que todos apreciaban el estampado intrincado de sus pinturas como tomaron su tiempo para reflejar y admirar todas las partes de cada cuadro.

Después de ver los cuadros de Pedro sobre los aspectos físicos, van a encontrar la segunda mitad de la exhibición de la pintura Paula Nicho Cumez. Las obras coloridas de Paula estaban colocadas en el medio de la exhibición. Ella capta los elementos espirituales de los mayas e incluso el papel importante de



las mujeres. Paula Nicho Cumez es reconocida por su arte conmovedora sobre sus temas espirituales que ahora es la artista maya viviente más importante de Guatemala. En comparación con las pinturas de Pedro, su trabajo era más simple, pero al mismo tiempo complicado como *Melodía de Paz*. Cada pintura fue muy simbólica y significativa. Paula añade estampados de tejido en su obra para representar el papel de las mujeres mayas como tejedoras.

Los estilos de ambos artistas se complementan y por eso crean una colección excelente. Tuvimos la suerte de visitar la exhibición *Visiones e Historia: Mayan Paintings From Guatemala* en Milwaukee porque esta exhibición pronto va a viajar a otras ciudades en los Estados Unidos. Creo que el público disfrutará de esta exhibición como le encantó a Daisy Luengas, una estudiante de la Universidad de Carroll que asistió a la exhibición. Daisy comentó, “Tuve una buena experiencia en total, me divertí mucho porque las obras de arte fueron brillantes con colores vibrantes y me abrió los ojos de la cultura guatemalteca”. Si les interesan eventos o exhibiciones como ésta, pueden visitar el Latino Arts Auditorium & Gallery en 1028 S. 9th Street, Milwaukee, WI 53204. Siempre está abierto al público.

*Para más información:*

**United Community Center  
Latino Arts Gallery  
(414) 384-3100  
<http://www.unitedcc.org/index.htm>**



# LA MARCHA DE UN DÍA SIN LATINOS

## UNIDOS CON UN PROPÓSITO

Caroline DeLeón



*Los latinos se merecen ser escuchados y representados por la justicia.*



¡Sí, se puede! Un canto que se escuchaba en el lado sur de Milwaukee, el 13 de febrero de 2017. Este fue el día cuando Milwaukee probó lo que era estar sin miles de latinos. La marcha de un día sin latinos fue contra la prohibición de refugiados, el alguacil Clarke, y la ley 287g. La marcha fue realizada por Voces de la Frontera, una organización dedicada a luchar por los derechos humanos de los inmigrantes. Más de 150 negocios se cerraron a causa del impacto de la marcha. Muchas compañías se vieron obligadas a cerrar ya que muchos de los empleados faltaron. Todos tenemos voz y tenemos que luchar por una democracia justa. Los latinos se merecen ser escuchados y representados por la justicia.

Los latinos hemos visto que las marchas funcionan y trabajando juntos podemos lograr un cambio positivo. Durante el tiempo de la lucha por derechos humanos tuvimos dos iconos mundiales hispanos que fueron la imagen del movimiento para apoyar a los agricultores, César Chávez y Dolores Huerta. Trabajando mutuamente lograron obtener el cambio necesitado en el 1970 para el campo de la agricultura. La asociación de agricultores fundada por César y Dolores en el 1962 luchó por los derechos para los latinos y logró sus metas con huelgas, con marchas, y con huelgas de hambre.

Como pueden ver, los latinos tienen héroes y heroínas a quienes pueden mirar por inspiración y como ejemplos a seguir. Con mucho esfuerzo y movimientos pasivos hemos hecho grandes cambios por nuestra comunidad. Los latinos hemos luchado contra muchas barreras para encontrar el sueño americano y unas leyes anti-migratorias no nos van a desilusionar sino van a motivarnos a recordar la razón por la que estamos aquí. ¡Latinos, unidos, jamás serán vencidos!

*Para más información contacten a:*

**VOCES DE LA FRONTERA**  
1027 S. 5th Street  
Milwaukee, WI 53204  
Tel. 414-643-1620  
<http://vdlf.org>

# PRO MUJER

## AYUDANDO A LAS MUJERES A TRANSFORMAR SUS VIDAS PASO A PASO

**Nohemi Carrillo-Dominguez**

Cuando el 90 por ciento de las mujeres han invertido sus ganancias en sus familias para sacarlas adelante es importante ofrecerles ayuda y oportunidades. Especialmente en América Latina donde la tasa de desigualdad de género es más alta. Por esta razón Pro Mujer ha hecho su misión “empoderar a mujeres de escasos recursos para que alcancen su potencial máximo”. Les da los medios necesarios para transformar sus vidas y las de sus seres queridos a través de servicios financieros y así empoderan no sólo a las mujeres sino a sus familias también.

La organización Pro Mujer fue fundada en el año 1990 por dos mujeres, Carmen Velasco y Lynne Patterson. Al principio Pro

Mujer era una organización pequeña que ayudaba a 30 mujeres en El Alto, Bolivia. Las mujeres se reunían cada semana y hablaban sobre sus vidas y respondían a preguntas que les hacían pensar en sí mismas y en lo que querían lograr en sus vidas. Al principio las mujeres tenían dificultad compartiendo sus pensamientos pero al paso del tiempo las mujeres se sentían más cómodas compartiendo información hasta que un día expresaron su interés por ganar su propio dinero y salir adelante. El único problema en ese momento era que las mujeres no tenían la capacidad para trabajar y no había trabajos. En ese momento las fundadoras crearon lo que hoy

en día es Pro Mujer, una organización internacional líder para el desarrollo de la mujer en América Latina. Las fundadoras les ofrecieron clases a las mujeres enfocadas en la economía y crearon negocios para que las mujeres pudieran trabajar. También les otorgaron préstamos para sus propios negocios. Las fundadoras añadieron más ayuda para las mujeres cuando



iban enfrentando problemas por ejemplo la ayuda médica.

Pro Mujer ha seguido creciendo desde su fundada en 1990. Hoy Pro Mujer se encuentra en Bolivia, México, Nicaragua y Perú y les ofrece una gran variedad de ayuda a las mujeres de bajos recursos en estos países, por ejemplo, finanzas, salud básica y capacitación empresarial. Pro Mujer les ha podido cambiar la vida a más de 2 millones de mujeres desde que fue fundada.

Muchas mujeres han encontrado éxito gracias a Pro Mujer. Actualmente Pro Mujer está ayudando a 250.000 mujeres a tener éxito, a realizar sus sueños. Miriam Amparo de Arequipa Perú, por ejemplo, empezó su propio restaurante después de recibir un préstamo de Pro Mujer. Aparte del préstamo, ella y su familia han beneficiado de los recursos que les ofrece Pro Mujer especialmente del cuidado de salud. Otra historia de éxito es la de Luisa Daniel Pérez de Ixmiquilpán, México. Pro Mujer le otorgó un préstamo para que empezara un negocio de Ixtle donde hoy puede vender joyería, artículos para el baño y bolsas. Para poder seguir transformando la vida de las mujeres Pro Mujer necesita de nuestra ayuda.



*Para donar ingrese en la página de internet o llame el número de abajo para más información.*

**<https://promujer.org/donate/>  
253 West 35th Stree, 11th floor  
New York, New York 10001  
+1(646)626- 7000 ext. 7008**

**“EMPODERAR  
A MUJERES  
DE ESCASOS  
RECURSOS PARA  
QUE ALCANCEN  
SU POTENCIAL  
MÁXIMO”**

# DEJANDO HUELLAS POR EL MUNDO

## ACCIÓN PERMANENTE POR LA PAZ

Alison Lehman · Amber Prochnow

La oportunidad de hacer una diferencia. La oportunidad de aprender de culturas diferentes. La oportunidad de estar por sus creencias. La oportunidad de ser testigo sobre el impacto del militar de los EE.UU. Puedes hacer una diferencia para mañana y los años venideros con Acción Permanente Por la Paz (APP) o en inglés Witness For Peace (WFP).

Acción Permanente Por la Paz es una organización con bases, sin fines de lucro y no pertenece a ningún partido ni grupo político en los Estados Unidos, ni en los países donde la organización mantiene una presencia. La misión de APP es apoyar la paz, la justicia y economías sostenibles en todos los países en las Américas. Además, la organización lucha por cambiar las prácticas de las corporaciones en los EE.UU. que contribuyen a la injusticia y la opresión en América Latina y el Caribe. Ahora

APP tiene una presencia tranquila en Colombia, Cuba, Honduras, México y Nicaragua.

Además, Acción Permanente Por la Paz organiza programas con invitados de todos los países del mundo hispano para discutir y compartir su mensaje con la comunidad. Esta organización sin fines de lucro coordina viajes a países en Latinoamérica donde sus participantes sirven de embajadores de los Estados Unidos. No es un viaje para relajarse y hacer turismo, sino un viaje en donde se aprende de culturas diferentes para hacer una diferencia en las vidas de otras personas.

“Si nos entendemos y entendemos lo que nuestros vecinos están experimentando, pienso que nos hace mejores seres humanos.” dice Babette Grunow, una de las participantes en sus programas de viaje.

En 2009 Babette Grunow fue a Honduras durante un golpe de estado para observar el estado de los derechos humanos. El presidente de Honduras, Manuel Zelaya, intentaba pasar leyes que prometían realizar reforma agraria que beneficiaría a los campesinos. La clase adinerada de Honduras había organizado un golpe para derrocar al presidente y su plan de reforma agraria. La organización APP mandó a observadores internacionales de paz para evaluar la situación de derechos humanos en Honduras. La presencia de APP en Honduras decreció o terminaba algunas acciones violentas dirigidas contra los campesinos.

Acción Permanente Por la Paz le ofrece a la gente de los Estados Unidos una oportunidad para escuchar las voces de los oprimidos y aquéllos que están luchando por derechos humanos por el mundo. No podemos mantenernos callados enfrente de los abusos de los derechos humanos, las atrocidades que comete el gobierno hondureño contra su propia gente diariamente. Para los voluntarios de APP, es fácil responder a la llamada de ayuda cuando los defensores de derechos humanos, estudiantes y agricultores son atacados por sus palabras o acciones.

En 2018, la Dra. Elena De Costa y sus estudiantes de nuestra universidad visitarán una variedad de lugares históricos en Cuba como museos, la Escuela Latinoamericana de Medicina, clínicas y hospitales y escuelas. Tendrán la oportunidad de conocer el país a través de contacto directo con el pueblo, la gente cubana.

Los estudiantes tomarán el papel de embajadores de los Estados Unidos, representantes pacíficos con deseos de educarse sobre la vida de nuestro vecino caribeño. Con APP, los estudiantes van a tener la oportunidad de observar el impacto del gobierno estadounidense y las prácticas de explotación capitalista que contribuyen a la injusticia y la opresión en América Latina y el Caribe.

“Viajar con “Acción Por la Paz” me ha cambiado la vida por abrirme los ojos a la enorme generosidad e increíble creatividad y resistencia, y la habilidad de adaptarse a cualquier situación del pueblo cubano.” afirma la Dra. Elena De Costa.

Cada acción tiene sus consecuencias, positivas o negativas. Las consecuencias pueden afectar nuestras vidas, además de las vidas de otros países y sus habitantes. La política y las grandes corporaciones multinacionales de los Estados Unidos, tienen un impacto tremendo en Latinoamérica. APP está trabajando para ayudar a los que son afectados por las prácticas de los Estados Unidos. Los que sufren por estas acciones injustas están pidiéndonos que tomemos acción a favor de la paz mundial. Con las herramientas de paz, podemos construir una comunidad pacífica en todas partes del mundo.

Para crear un mejor mañana, necesitamos abrirnos los ojos a las consecuencias de nuestras acciones, y cómo las acciones pueden afectar el mundo. Recordemos las perspectivas de todos los que quieren hacer una diferencia para el bienestar de todos, en particular los marginados, los explotados, los desarraigados de la sociedad. Con esfuerzo colectivo, podemos poner bastante presión a los gobiernos de países en Latinoamérica a liberar a los prisioneros políticos, parar la tortura o salvar la vida de alguien. Acción Permanente Por la Paz está luchando por hacer amanecer un mejor mañana para la gente de América Latina y el Caribe. Cada uno de nosotros puede hacer una diferencia a transformar el mundo. Juntos podemos hacer un cambio. ¡A unirnos! ¡A trabajar juntos! ¡A actuar!

*Para más información por favor contacte:*

**Witness for Peace / Acción Por la Paz**  
1115 Massachusetts Ave NW  
Washington DC, 20005  
witness@witnessforpeace.org  
205.547.6112 / Delegaciones: 202.423.3402  
<http://witnessforpeace.org/>



“EL MUNDO ES UN LIBRO Y AQUELLOS QUE NO VIAJAN SÓLO LEEN UNA PÁGINA.”  
- SAINT AUGUSTINE

# LOS SOÑADORES DE DACA

**Dulce Ortiz**

El 15 de junio de 2012 el ex presidente Obama creó una nueva política llamada Acción Diferida por Llegados de la Niñez o Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA) para ciertos jóvenes indocumentados que vienen a los Estados Unidos como niños. DACA les ofrece a los jóvenes inmigrantes indocumentados: 1) protección contra la deportación, y 2) permiso de trabajo. Sin embargo, no existe un camino directo hacia la residencia permanente o la ciudadanía y el permiso para quedarse en los Estados Unidos puede ser revocado en cualquier momento.

Como se indica en la página web del Departamento de Seguridad Nacional, entre otras cosas, para ser elegible para DACA debe cumplir con los requisitos siguientes: haber llegado a los Estados Unidos antes de cumplir 16 años, no haber sido condenado por un delito grave, un delito menor o más de tres delitos menores, y no constituir una amenaza para la seguridad nacional ni para la seguridad pública.

Durante las elecciones presidenciales de 2016, Trump prometió revocar DACA cuando asumió el cargo, pero desde entonces ha suavizado su postura, dejando a muchos preguntándose si ha cambiado de opinión. En una entrevista con ABC News a finales de enero, Trump comentó que "no deberían estar preocupados", refiriéndose a aquellos que tienen DACA. Afirmó que tiene un gran corazón y que va a cuidar de todos, "donde tienes buena gente que están aquí y que han hecho un buen trabajo, deberían estar menos preocupados ellos."

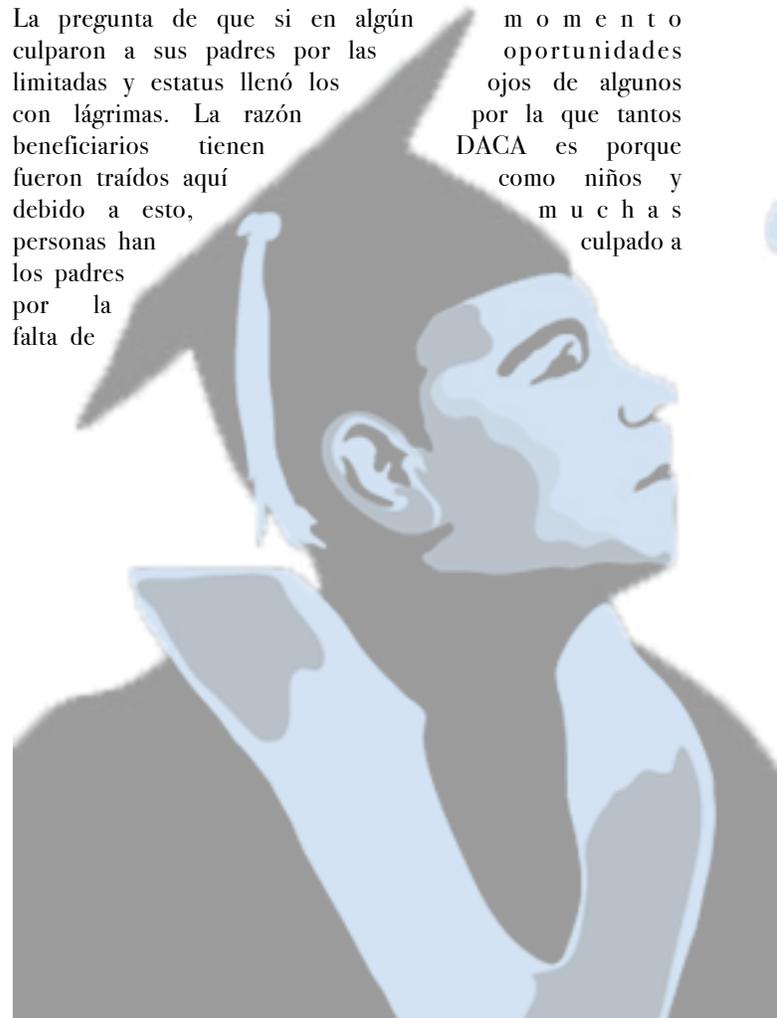
Un programa que deporta a los inmigrantes con antecedentes penales, pero proporciona múltiples caminos para el estatus legal de otros inmigrantes sería el programa ideal, pero hasta que se crea un programa como éste, muchos han dicho que la mejor oportunidad disponible es apoyar el acto BRIDGE. Los senadores Lindsey Graham (R-SC) y Dick Durbin (D-IL) introdujeron el acto BRIDGE para permitir que las personas que son elegibles o que han recibido autorización de trabajo y alivio temporal de la deportación a través de Acción Diferida por Llegados de la Niñez (DACA) sigan viviendo en los Estados Unidos con permiso del gobierno federal. Muchos apoyan el acto porque si DACA es eliminada este acto es el más cercano a los derechos que ofrece DACA.

A pesar de que el futuro de DACA no está claro, tuve el placer de entrevistar a algunos beneficiarios de DACA y obtener sus opiniones sobre los beneficios y su futuro con DACA. Sin embargo, por razones obvias, los nombres de estos individuos seguirán siendo anónimos, pero son estudiantes de universidad.

Había algunos estudiantes que no sabían que tenían DACA porque era un tema del que no se les había hablado, pero los que sí sabían dicen que gracias a DACA se han "abierto tantas puertas que sin él se quedarían cerradas."

Acerca de las cosas que cambiarían o le agregarían a DACA, un beneficiario declaró que las personas que tienen DACA y tienen un registro limpio deben tener la oportunidad de convertirse en ciudadanos. Otro dijo que DACA debería ayudar a los estudiantes a recibir más becas. Este individuo recuerda cómo cuando estaba aplicando para becas tenía una cantidad limitada a los que él era elegible, comparado a sus amigos, que eran ciudadanos, que tenían las páginas llenas de becas a las que eran elegibles. Sin la ayuda de becas "aunque tengas tanta promesa, hay cierto límite para lo que puedes hacer porque hay leyes que te detienen" por no ser ciudadano.

La pregunta de que si en algún momento culparon a sus padres por las oportunidades limitadas y estatus llenó los ojos de algunos beneficiarios con lágrimas. La razón por la que tantos beneficiarios tienen DACA es porque fueron traídos aquí como niños y debido a esto, muchas personas han culpado a los padres por la falta de



oportunidades de los hijos. Hubo estudiantes que dicen que no culpan a sus padres porque gracias a ellos tienen muchas más oportunidades que si hubieran permanecido en su ciudad natal, tendrán que trabajar más. Había una estudiante que admitió que sí ha culpado a sus padres. Ella dijo: “No entiendo cómo pueden traer a una persona a un país ilegalmente sabiendo que les quitan varias oportunidades.” Pero al mismo tiempo entiende los motivos de haberla traído aun con lo peligroso que es el viaje. “A veces no tienen otra opción más que venir porque ser ilegal en los Estados Unidos es mejor que ser legal en México.”

Un término que se usa para nombrar a los inmigrante indocumentados es “Alien”. Muchas personas usan el término sin la intención de ofender, pero hay una estudiante que dice, “no es agradable que se refieran a ti con ese término porque es una manera de decirte que no formas parte de esta sociedad”. Otra estudiante dice que el gobierno de los Estados Unidos no valora los beneficios que dan los “Aliens” al país y que una vez repatriados a sus países, todos esos beneficios se van a esfumar.

Considerando si DACA debe permanecer o ser reemplazada, uno de los estudiantes entrevistado opinó que



si DACA fuera reemplazada, debería ser por un programa que ayude a los estudiantes a tener los derechos de un ciudadano estadounidense porque “un mundo ideal sería el que ofrece las mismas oportunidades para todos.”

Para finalizar con las opiniones de los estudiantes, muchos estaban de acuerdo en que: el miedo no te debe parar y mientras puedas debes de luchar para realizar tus sueños.

Así que mientras que el futuro de DACA no está claro y se está hablando de BRIDGE como un posible reemplazo, recordemos todo el bien que DACA ha hecho en beneficio de los estudiantes y para el bien de los Estados Unidos ya que el seis por ciento de los beneficiarios de DACA han lanzado negocios que emplean a ciudadanos nacidos en los Estados Unidos. El futuro del país no sería igual sin los futuros médicos, científicos, ambientalistas, etc. ya que ellos ayudarán a mejorar la economía y enriquecerán a las comunidades de los Estados Unidos. Como dice en la canción De Colores, “De colores se visten los campos en la primavera... y por eso los grandes amores de muchos colores me gustan a mí.” La diversidad de inmigrantes es lo que da el color y la belleza a los Estados Unidos, como un diamante que luce de muchos colores. De colores me gustan a mí.

### *Más información sobre DACA:*

- › **Cuesta \$465 para la aplicación y es el mismo precio para renovar su DACA.**
- › **El costo total incluye una cuota de \$380 para el Formulario I-765 (uno de tres formularios que se deben llenar) y \$85 por biometría.**
- › **Sólo soliciten DACA después de consultar con un abogado calificado.**
- › **DACA se expira después de dos años, pero se puede renovar siempre y cuando el individuo aún cumpla con los requisitos.**
- › **Para más información sobre las preguntas más frecuentes sobre DACA visita la página web: [uscis.gov](http://uscis.gov) o llama 1-800-375-5283.**
- › **La línea de servicio al cliente está disponible lunes a viernes de las 8am a la 6pm.**

# ABRIENDO PUERTAS EN WAUKESHA

## LOS PROGRAMAS CON OPORTUNIDADES PARA HISPANOS EN WCTC

Rocio Cerrillo · Kim Magsig

Después de la segunda guerra mundial los Estados Unidos tuvo un problema muy grave. Muchos soldados no habían completado su educación de la escuela secundaria. Para ayudarles el programa de GED fue establecido. El GED es el examen que incluye lectura/escritura, ciencias naturales, ciencias sociales y matemáticas. Para tomar el examen de diploma de Desarrollo de Educación General, se cobra \$33,75 y se requiere tener una tarjeta de identidad del gobierno. Muchas veces es muy difícil estudiar solo para este examen porque las preguntas son complicadas y desafiantes. Afortunadamente hay lugares donde se enseña el GED. Si vives en Waukesha y quieres obtener tu GED, hay una opción increíble para ti.

WCTC (Waukesha County Technical College) está localizada cerca del centro de Waukesha. Aquí es posible tomar clases para prepararte para el examen de GED y son gratis. No necesitas pagar nada. También, ¡se dictan las clases en inglés y español! No hay otro lugar en la ciudad donde se enseñan estas clases en español. Lynn Spangler es la profesora y ella tiene una pasión por compartir la información adecuada con sus estudiantes. Nos contó que entre 2003-2013 más de 200 personas se graduaron y pasaron el examen de GED. Normalmente empieza con las matemáticas porque es la parte más difícil del programa. Nos mostró algunas preguntas del examen de matemáticas y ni siquiera nosotras pudimos contestarlas. Sin lugar a dudas, Lynn Spangler tiene la habilidad y la paciencia de enseñar a sus estudiantes para que tengan éxito en sus vidas.

Una vez que has completado y has pasado el examen, WCTC te ofrece la oportunidad para seguir adelante con tu educación. Ahora WCTC ofrece oportunidades para obtener licenciatura en soldadura y estas clases son bilingües. Hay grupos de apoyo también para ayudar a los hispanohablantes. Si este programa funciona bien, WCTC quiere empezar otros programas bilingües como entrenamiento para salones de belleza.

Para elegibilidad para el programa de GED, necesitas ser un residente del estado de Wisconsin. También necesitas o haber vivido en Wisconsin por un mínimo de diez días o ser un trabajador emigrante – o ser un hijo de un trabajador emigrante. Es requisito o tener más de 18 años y seis meses o haber graduado de la preparatoria. Finalmente no puedes ser inscrito en la preparatoria. El GED no es el único programa educativo que ofrece WCTC. También ofrece una clase para obtener la licenciatura de ciudadanía estadounidense.

Las clases de ciudadanía en WCTC se reúnen cada jueves, desde las seis y media hasta las nueve de la noche por nueve semanas. Enseñan todas las clases en inglés. Cada semana, los estudiantes aprenden sobre un tema diferente. Por ejemplo, aprenden sobre el proceso de naturalización, algunos símbolos de los Estados Unidos, la historia de los Estados Unidos, el gobierno – federal, estatal y local. Durante la

última semana, los estudiantes revisan las preguntas del examen de ciudadanía y hacen simulaciones de las entrevistas de ciudadanía.

La aplicación cuesta 700 dólares, es de 20 páginas e incluye 50 preguntas sobre la persona que está solicitando a ser ciudadano tal como información sobre sus hijos, su familia y muchos otros aspectos de sus vidas. Hay mucho vocabulario que los estudiantes necesitan aprender. En la entrevista oral, les preguntan tantas preguntas como el entrevistador quiera hacer y necesitan responder en la misma manera por oral que responden por escrito. Por ejemplo, una pregunta es sobre participación en el genocidio, la tortura, asesinatos, la violación y otros actos violentos. Necesitan saber responder de una manera apropiada a cada pregunta y esto requiere conocimiento del vocabulario.

Otra porción del proceso de ciudadanía es el examen de cívica e inglés. La porción escrita tiene 100 preguntas. Las preguntas incluyen información sobre el gobierno norteamericano – tal como el sistema, derechos y responsabilidades, la historia estadounidense del pasado y de la actualidad, la geografía, símbolos y días feriados. Durante el curso los estudiantes practican las preguntas y estudian respuestas apropiadas para cada pregunta. Usan prácticas interactivas para practicar a identificar los estados en un mapa grande.

Si quieres aprender más sobre las clases de ciudadanía o inmigración, debes revisar el sitio de web [uscis.gov/es](http://uscis.gov/es). Este sitio de web tiene mucha información sobre el proceso, el examen, las tarjetas verdes y más. También si quieres aprender más sobre WCTC y los programas que ofrecen, debes investigar este sitio de web: <https://www.wctc.edu/programs-and-courses/other-educational-opportunities/adult-basic-education.php>

Queremos agradecerle a Lynn Spangler por su tiempo y pasión.



**WAUKESHA**  
COUNTY TECHNICAL  
COLLEGE

*Para más información o para hacer una visita:*

**Waukesha County Technical College (WCTC)**  
327 E. Broadway • Waukesha, Wisconsin 53186  
Teléfono: (262) 691-5566

# NO ESTAMOS SOLOS

## APROVECHA LOS RECURSOS QUE OFRECE NUESTRA COMUNIDAD

### Martha Hernández

En este momento por todos lados de nuestro país y el mundo, existe un sentimiento de incertidumbre. Después de un año repleto de una retórica política amenazante e incongruente, hoy en día los inmigrantes se sienten acorralados. Es fácil sentirse así cuando el líder del país más poderoso e influyente del mundo está en contra tuya. Este líder vive y se nutre del miedo, y allí la razón por la cual ha decidido basar su “liderazgo” en culpar a toda una población de inmigrantes por los problemas del país. En estos momentos, más que nunca, es importante dejarle saber a nuestra comunidad de inmigrantes que no están solos. Aquí en Milwaukee, hay organizaciones sin fines de lucro que buscan el bienestar de los marginalizados y los más necesitados. Como ejemplo de este tipo de organizaciones está la Fundación Hispana de Becas Escolares en Wisconsin o WHSF por sus siglas en inglés (Wisconsin Hispanic Scholarship Foundation) y el Centro de la Comunidad Unida o UCC (United Community Center). Como representante de la Fundación Hispana de Becas Escolares en Wisconsin, pude hablar con Laura Vázquez, la administradora de márquetin. Esta organización fue fundada en 1987 y tiene como único fin el ayudar a la población hispana de Wisconsin. Hoy en día, la organización ha encontrado diferentes maneras con las cuales apoyar a esta población. Esta misión sin duda alguna se ve alcanzada con los diferentes programas que hoy en día ofrece la fundación. Por ejemplo, por medio de un otorgamiento de la compañía “Ford: Driving Dreams”, la organización ha iniciado un programa de mentoría a estudiantes de preparatoria hispanos. Este programa promueve la educación e invita a los jóvenes hispanos a seguir su educación en un nivel universitario. Al tener este tipo de programas, estamos inspirando a los jóvenes, quienes son el futuro de nuestro país, a salir adelante.

Pero ésta no es la única forma en la que la fundación quiere promover la educación hispana. Gracias a un acuerdo con la escuela de Milwaukee Area Technical College (MATC), WHSF ha sido capaz de dar clases de nivel preparatoria o GED, a un muy bajo costo. Este programa va dirigido a los padres de familia a los que se les dificulta ir a la escuela y completar su educación preparatoria. Esto puede ser por razones de trabajo o por cualquier otra razón, por eso es que WHSF ofrece las clases a horas flexibles. El bajo costo de las clases, se debe a que la organización provee todos los materiales necesarios para que la gente hispana pueda recibir su certificado de la escuela preparatoria. Ellos les dan hojas de ejercicio, utensilios con los cuales escribir y hasta acceso a una computadora para que puedan completar sus exámenes. Una vez más, WHSF busca que nuestra comunidad hispana se eduque y no tenga miedo de aprender. Una población educada es una población con oportunidades para avanzar, y la Fundación en realidad cree en esa tarea.

La misión de la Fundación Hispana de Becas Escolares en Wisconsin (WHSF) brilla aún más con uno de sus programas con más antigüedad,

el programa de becas universitarias. Hasta el día de hoy, WHSF ha otorgado más de 1,750,000.00 de dólares en becas universitarias a estudiantes hispanos de bajos recursos. La solicitud para las becas estudiantiles es muy básica y lo más importante es que los estudiantes no necesitan tener un número de seguro social para aplicar. Además de llenar la solicitud, se les pide a los estudiantes que sean voluntarios en el evento más grande de la Fundación, Mexican Fiesta. Este evento anual se lleva a cabo en los terrenos de Summerfest y recibe a más de 80,000 personas. Los fondos recaudados en este evento van directamente a las becas escolares, y sin duda alguna, la fundación busca ayudar a la población hispana de cualquier manera.

Por otro lado tenemos también al UCC y Sarah Ruskowski, la coordinadora de eventos y relaciones públicas, con quien tuve el placer de hablar. Ella me informó, que esta organización fue fundada en 1970 y en 1990 añadieron la escuela Bruce Guadalupe Community School la cual se enfoca en preparar y alentar a los estudiantes a continuar su educación universitaria. Esta organización también cuenta con una clínica abierta a los padres de familia de esta escuela. La clínica es muy importante ya que muchas familias en esta área, desafortunadamente no tienen seguro médico y no son atendidas por un doctor regularmente. Gracias al apoyo de esta clínica en conjunto con estudiantes de enfermería de Carroll University, pueden ofrecer servicios médicos a los hispanos de Milwaukee. Otro servicio que el UCC ofrece es el de Latinas Unidas. Este programa está dirigido a las mujeres que necesitan ayuda con el abuso de sustancias, apoyo psicológico y consejería.

Como es claro, estas organizaciones, las cuales están aquí mismo en nuestra comunidad, sólo se interesan en el bienestar de la comunidad hispana. Sin este tipo de organizaciones sin fines de lucro, los hispanos no tuvieran las oportunidades para avanzar. Es muy importante que nuestra gente sepa de estos servicios y más importante aún que aprovechen y hagan uso de estos recursos. No estamos solos como inmigrantes, siempre habrá alguien al que le importe esta población y como ejemplo están estas organizaciones. ¡Con este tipo de ayuda, no hay excusas! Tenemos que ser una población educada y lista para crecer. La Fundación Hispana de Becas Escolares en Wisconsin (WHSF) y el Centro de la Comunidad Unida (UCC) están a su disposición.

Agradecimientos para:  
Sarah Ruskowski & Laura Vázquez

*Para más información contacte:*

**Wisconsin Hispanic Scholarship Foundation**  
2997 S 20th St. Milwaukee, WI 53215  
(414) 383-7066 | [info@mexicanfiesta.org](mailto:info@mexicanfiesta.org)

**United Community Center**  
1028 South 9th Street, Milwaukee, Wisconsin 53204  
(414) 384-3100 | [info@unitedcc.org](mailto:info@unitedcc.org)

**¡CON ESTE TIPO DE AYUDA, NO HAY EXCUSAS!**

# EL CARNAVAL:

## CON RITMO Y PASIÓN

**Adriana Sanchez**

La comunidad latina festeja el carnaval con ritmo y pasión en las calles con desfiles, comida, baile y lo más importante, la música. Esta tradición empezó en el siglo diecinueve como una práctica religiosa. Los etnólogos encuentran en el carnaval elementos supervivientes de antiguas fiestas y culturas donde todos se disfrazan de fantasmas, diablos y otras figuras. Antes del comienzo de la Cuaresma, el carnaval ocurre justo antes del Miércoles de Cenizas. Durante La Cuaresma, los católicos dejan de comer carne y el carnaval es la última oportunidad de consentir y satisfacer los antojos. Proyecto Bembé, un grupo de jóvenes, capturó la música que demuestra la felicidad y la esencia de la pura vida de la cultura latina durante el carnaval en el auditorio de Latino Arts en el Centro de la Comunidad Unida el 10 de marzo de 2017.

Proyecto Bembé es un programa que se enfoca en enseñar la cultura latina a través de la música de percusión afro-latina a los jóvenes. El concierto demostró el significado del carnaval: celebrar la felicidad y las raíces enriquecidas de la cultura latina. El concierto le contó la historia latina al público. Los jóvenes narraron descripciones de cómo varios países celebran el carnaval

antes de cada interpretación musical. Las piezas musicales fueron acompañadas por una combinación de colores vibrantes, composiciones estilísticas, vestuarios detallados y coreografías complejas los cuales ayudaron a realizar la historia latina. ¡Al final del concierto, los bailarines animaron a muchas personas del público a la pista de baile! El concierto se convirtió en una fiesta con las banderas de muchos países que representaron todas las culturas celebrando unidas en celebración. ¡A bailar! ¡A cantar! ¡A festejar! ¡Todos juntos!

Un aspecto único del Proyecto Bembé, es la edad de los artistas. Este proyecto promueve habilidades musicales, de colaboración, de liderazgo y respeto por sí mismo y de identidad de la cultura latina. Proyecto Bembé les ofrece a los jóvenes una oportunidad de aprender y dedicarse a su cultura. Hoy en día, las segundas y terceras generaciones de familias latinas se olvidan de las raíces

culturales, pero proyectos como éste abre la puerta para que jóvenes sean activos en su cultura, que la practiquen.

Proyecto Bembé realmente presentó el espíritu auténtico de carnaval a través de la música alegre y audaz, las historias de las costumbres culturales y el baile de los danzantes y el público. El arte en todas sus formas sensoriales es un modo de comunicarse. La felicidad y el sentido de unidad entre todas las culturas latinas estaban presentes en el auditorio esa noche. Todos nosotros revivimos el espíritu de la celebración de carnaval en los países latinos de años atrás. Los miembros de la comunidad hispana tenemos el derecho y responsabilidad de contribuir algo positivo a nuestras comunidades por compartir la belleza de nuestra cultura con gente de otras culturas, los que son diferentes de nosotros. ¡A celebrar la vida juntos!

*Para más información sobre la incorporación de Latino Arts visite la página de internet:*

<http://www.latinoartsinc.org>

"PROYECTO BEMBÉ... ABRE LA PUERTA PARA QUE JÓVENES SEAN ACTIVOS EN SU CULTURA."



# LOS PADRES DE QUITO: ABRIENDO LAS PUERTAS A UNA FAMILIA DE FAMILIAS

Elise Dellegrazie · Emily Hansen

En una comunidad con mucha pobreza y mínimas oportunidades, hay una organización que está trabajando para ayudar a las familias. Esta organización se llama El Centro de Working Boys en Quito, Ecuador. Fue fundado por el Padre Juan Halligan en 1964 después de un viaje de misión. Él vio a muchos jóvenes en las calles que estaban trabajando por apoyar a sus familias. Esta experiencia le cambió la vida del Padre Juan para siempre. El Padre Juan y su equipo de voluntarios decidieron ayudarles a superar los problemas en sus vidas en Quito. Por eso, abrieron las puertas del Centro de Working Boys a más de 6.000 familias en Ecuador. El lema del Centro de Working Boys es que sus programas no son labores caritativas sino empleos honestos que se enfocan en la dignidad de sus participantes. Y el fin de esta organización sin fines lucrativos es cambiar, hasta transformar las vidas de toda la familia.

La historia del Working Boys Center comienza con el Padre Juan y su visita a Quito. Era un sacerdote del South Bronx enviado a Ecuador. El Padre Juan se sorprendió con la cantidad de jóvenes que trabajaban como zapateros en las calles para apoyar a sus familias. Sabía que había que hacer algo. El programa comenzó con sólo 11 chicos. El Padre Juan quería darles comida, ropa, educación y mejores oportunidades de trabajar. Aquellos 11 muchachos pronto se convirtieron en cientos. El programa creció y la Madre Miguel, ayudante del Padre Juan, llegó a Quito. El programa estaba ayudando a más y más niños con las habilidades para luchar contra la pobreza. Se hizo conocido como Working Boys Center. El centro se ha expandido para ayudar a familias enteras en Quito, Ecuador con sus 10 valores fundamentales: Lealtad, Formación personal, Familia, Religión, Salud, Empleo, Recreación, Economía, y Alojamiento.

Con estos 10 valores fundamentales, el Centro se ha convertido a un defensor único del cambio social. Hoy en día, el centro se conoce como The Center for Working Families. Ellos se dedican al éxito de familias enteras. El primer aspecto de su trabajo es la educación. El programa educativo tiene cuatro niveles: guardería, escuela primaria, educación técnica y alfabetización para adultos. La educación técnica y la formación profesional ayudan a los participantes a prepararse y encontrar profesiones gratificantes. El segundo aspecto del Center for Working Families es la salud. Promueven hábitos saludables y diarios. Hay atención médica y dental para las familias en el centro. También ofrecen servicios de educación especial. "Health Promoters Formation" (la formación de promotores de salud) es una iniciativa única para el Center for Working Families.

Los promotores sanitarios van a las comunidades y barrios para enseñar buenos hábitos de salud. El Centro alimenta a sus familiares con nutrición balanceada 6 días a la semana. El tercer aspecto son los préstamos y el éxito de larga duración del empleo. Las personas que se han graduado del Centro tienen la oportunidad de solicitar un préstamo para empresas pequeñas. El Centro hace unos seguimientos para asegurar el éxito en los negocios. Desde su comienzo, el Center for Working Families ha ayudado a más de 6.000 familias. Les dan las herramientas necesarias para dejar la pobreza.

Tuvimos la oportunidad de hablar con Annette Juopperi sobre su viaje al Centro y sus experiencias allí. Cuando Annette estaba hablando sobre el sentido de comunidad a lo largo de la entrevista ella mencionó algo sobre las relaciones que ella vio a través del centro. "La gran empresa, la confianza, y lo que han crecido en lo que tienen, es sobre las relaciones, la confianza y todos los valores positivos del ser humano y cómo ser contribuyentes a su comunidad". Lo que dijo Annette fue tan poderoso y explicó la atmósfera del centro de una manera tan hermosa.

El Centro es una familia de familias que se han reunido de los esfuerzos de sus dos directores el Padre Juan y la Madre Miguel. Sin la ayuda de los directores, este programa no hubiera sido posible. El Working Boys' Center acaba de celebrar su aniversario de 52 años. Y aunque muchos estudiantes se han graduado de sus clases en el centro, 50% de los egresados se mantienen en contacto para ofrecerles su apoyo. Los directores del centro y todos los voluntarios y los recipientes de sus buenas obras reconocen lo positivo del Center for Working Families. Nunca subestimes el poder de una palabra o una acción amable. Las palabras y las acciones tienen el poder de transformar vidas. Y este centro que apoya a las familias de Quito seguramente ha transformado vidas—muchísimas vidas durante sus 52 años. Lo felicitamos.

*Para más información favor de contactar:*

**The Center for Working Families**  
**Caitlin McGuire, U.S. Representative**  
**Center for Working Families (C4WF)**  
**12605 W. North Ave. #130**  
**Brookfield, WI 53005-4629**  
**Teléfono 1-414-534-8285**  
**<http://www.c4wf.org/>**

# UN PROGRAMA DE HONRA Y RESPETO EN CARROLL: APRECIAMOS SU SERVICIO MILITAR

Cam Hayes · Moises Delira

El servicio militar es un honor respetado en la comunidad de Waukesha. Algunos son llamados, otros se ofrecen voluntariamente para servir su país. Arriesgan sus vidas por nosotros, una deuda impagable. Cada uno hace un sacrificio por su país. Al pensar en esto, es difícil para un ciudadano sin experiencia militar pensar en un veterano como una persona igual, sabiendo que ha sacrificado tanto por nuestro país. Esto era lo que pensábamos antes de conocer a unos veteranos latinos de nuestra comunidad. Nos ayudaron a aprender que en realidad, hay muchísimas motivaciones por alistarse en el militar. Y no son ídolos inaccesibles; son ciudadanos como nosotros que han servido su país. Nos disfrutamos la oportunidad de conocer a los veteranos, que nos compartieron sus historias tan fascinantes.

## Amor y Servicio

Alistarse en los marinos es una obligación significativa, lo que Yolanda Medina de Carroll University hizo para seguir a su novio. En ese momento era estudiante que había recibido una beca para el programa de teatro en Carroll. Puesto que su novio se alistó en el militar, ella se alistó también, y sirvieron juntos. Era bastante difícil mantener comunicación con él, porque no estaban en el mismo lugar juntos. El radio que usaron era muy básico, y por eso se comunicaron generalmente por cartas. Yolanda sirvió por cinco años como ingeniera y fue la primera mujer (y la primera mujer latina) a trabajar con el "Harrier Jet." Dijo que tenía una ventaja por tener manos más flacas que los hombres, porque el compartimento del avión era pequeño. Al regresar a Waukesha, fue celebrada por la comunidad como heroína. Treinta años después, se graduó de la Universidad de Carroll, con una especialización en estudios religiosos. Empezó el servicio para los veteranos en Carroll en los años recientes. Antes de establecer el programa para veteranos, Carroll no tenía ningún programa para ayudarles. Los veteranos y los estudiantes del militar que querían matricularse en nuestra universidad querían que Yolanda les ayudara. Ella les ayudaba durante su tiempo libre, sin pago.

Yolanda no cree que su servicio militar sea un sacrificio. Eligió a seguir su corazón, un hombre que le amaba. Luego se casaron, y criaron a sus seis hijos. Al igual por ser veterana, Yolanda Medina tomó acción para ayudar a los veteranos de nuestra universidad sin pensar en el sacrificio de su tiempo personal,

## Extranjero en su Propia Comunidad

Yolanda nos contó la historia de su esposo fallecido, Joe, que tenía sus propias razones por alistarse. Se sentía que sus compañeros en Waukesha no le vieron como un ciudadano estadounidense. Quería sentirse parte de la comunidad, por eso se alistó en el militar. Sirvió en Lebanon durante el Bombardeo de Beirut, uno de los primeros ataques terroristas de nuestra época. Fue un evento muy espantoso y traumático. Cuando regresó de su servicio, empezó a trabajar como padre de una iglesia. Joe fue querido y respetado en la comunidad y todavía lo extrañamos mucho.

## Ganando Perspectiva a Través del Servicio

Recordamos el día de la entrevista con Antonio. Estábamos en el café

Second Cup para la entrevista. Se alistó en el ejército en el año 2004. ¿Su motivación? Antonio dijo que fue algo que tuvo que hacer por los eventos de terrorismo que habían ocurrido en los Estados Unidos. Además no estaba interesado en asistir a la universidad.

Durante su tiempo en el ejército, Antonio experimentó los máximos más altos y los mínimos más bajos, pero en general, todavía encontró valor a lo largo de su servicio militar. Nos dijo que es importante experimentar las lecciones de la vida mientras en el ultramar, e incorporarse en otras culturas, permitiendo una perspectiva más amplia hacia otras culturas. Su experiencia militar le cambió la vida. Encontró valor a lo largo de su servicio militar. Es importante experimentar tantas culturas como sea posible mientras esté en el extranjero permitiendo que amplíe los sentimientos hacia otras culturas. El tiempo de Antonio en el extranjero le cambió y ahora muestra más compasión hacia los demás. El concepto de fronteras ya no se le aplica a Antonio.

Antonio ganó interés en la Universidad de Carroll por los programas que estaban disponibles para él, y también apreció el hecho de que Carroll University no es tan grande y está cerca de su casa. En el futuro, Antonio se ve enfocando su tiempo buscando una carrera en la escuela de medicina, específicamente en neurología. Antonio quiere ayudar a los veteranos con ciertas enfermedades en el sistema nervioso central, tales como la pérdida de memoria, déficits cognitivos, dolor crónico, etc. Conoció a Yolanda cuando se matriculó en la Universidad de Carroll porque ella le ayudó con su inscripción. Yolanda ha sido una buena amiga de Antonio. Antonio también cree que el patrimonio es algo relativo, ya que sus amigos eran originalmente latinos, hasta que se encontraron con esa gran cultura en el ejército. La educación personal y la diversidad cultural de los militares le cambiaron su perspectiva sobre la herencia. Lo mismo le pasó a Yolanda; se cambió por la vida militar de individuos de grupos étnicos tan diversos.

Cuando realizamos estas entrevistas, no sabíamos qué esperar. Aprendimos que hay varias motivaciones para alistarse, y diferentes maneras de servicio en el militar. Para Yolanda, su motivación fue su querido novio. Joe Medina quería ganar el respeto y el reconocimiento que era estadounidense. Antonio quería defender su país, y aprender de la identidad cultural desde una nueva perspectiva. Para estos veteranos, el servicio militar es algo muy personal; sin embargo, es un beneficio a todos. Estos individuos han experimentado tanto durante su servicio militar. Han hecho sus propias historias. Han ganado nuestro respeto. Y lo merecen. Y nuestra universidad los reconocen con el programa de servicios en honor de los militares y los veteranos.

*Para más información:*

**Yolanda Medina**  
**Coordinator, Military and Veteran Student Services**  
**Ph: 262.650.4807**  
**email: [militaryandveterans@carrollu.edu](mailto:militaryandveterans@carrollu.edu)**

# DOS CULTURAS, UN CORAZÓN

## UNA DISCULPA PARA LOS MALTRATAMIENTOS CONTRA NUESTROS VECINOS

Jenna DiMiceli · Olivia Schmidt

Lo sentimos. Lo sentimos mucho. Se nos rompe el corazón nuestro por los desafíos que ustedes los inmigrantes necesitan enfrentar cada día. Les estamos escribiendo de una universidad pequeña y privada adonde tenemos la suerte de estudiar. Pagamos muy poco por nuestra educación. Somos apoyadas, somos queridas, somos chicas blancas. No nos están acosando, no vivimos huyendo de la migra, no tenemos miedo. No vivimos en terror por las vidas de nuestros queridos. No luchamos por ganarse la vida para nuestras familias. No soñamos con una vida mejor. Somos la definición de privilegio. Y por eso, lo sentimos de todo corazón.

Nuestra universidad está ubicada en un pueblo universitario seguro llamado Waukesha, cerca de Milwaukee, Wisconsin. Hay 75.000 personas que viven en esta ciudad, y aproximadamente 10.000 son hispanos. En Waukesha se notan distinciones de ingreso claramente de barrio a barrio. Las zonas del pueblo pobladas por hispanos también tienen casas en malas condiciones, trabajos con salarios bajos y niveles más altos de crimen. Frecuentemente, estas correlaciones son la causa por la discriminación contra estos individuos. "Son criminales...nos están robando los trabajos de norteamericanos...están viviendo en comunidades norteamericanas y están aquí ilegalmente". Hemos oído todo esto. Sin embargo, el Instituto de política migratoria dice que "de los 56.6 millones de personas en 2015 que se identificaron como hispano o latino, 35% fueron inmigrantes". Este grupo de casi 19.5 millones incluye 48% que son ciudadanos. El restante 50% incluye a personas que están aquí legítimamente, incluyendo a los individuos con visas temporales. Además los latinos suelen trabajar en campos laborales donde nadie quiere trabajar, como agricultura, trabajo doméstico, recursos naturales y servicios de mantenimiento. Viven donde nadie quiere vivir en áreas de crimen alto donde el alquiler es barato. Aquellos que temen deportación casi nunca se atreven fuera del trabajo o la casa, lo cual significa que no están contribuyendo a la delincuencia.

Nos damos cuenta de qué injustas son las diferencias entre nuestras vidas. Somos conscientes de que llevan vidas distintas de las nuestras simplemente por el color de la piel, por quienes son, por su país de origen. Lloramos con nuestros vecinos al sur de los Estados Unidos por la injusticia y el prejuicio que sufren cada día. Nos ponemos a pie con ustedes. Les apoyamos. Creemos en ustedes. Queremos que se mantengan aquí en nuestro país. Les necesitamos. Les amamos como nuestros hermanos.

Sin las contribuciones de los latinoamericanos en los Estados Unidos, nuestra sociedad no sería siguiendo igual como la conocemos. Lo hemos visto en el Día sin Latinos que celebramos con protestas pacíficas en muchas ciudades de nuestro país recientemente. Hay muchas cosas que ustedes los latinos traen a nuestra nación que nos hacen lo que somos hoy. No sólo brindamos la comida deliciosa latina que nos han traído, sino una ética de trabajo inspiradora, un modelo de familias pegadas, y los trabajos que hacen que muchos estadounidenses no quieren hacer. Trabajan muy duro para cuidar de su familia. Muchos de ustedes y sus familiares han arriesgado sus vidas por tener la oportunidad de una vida mejor, lograr el sueño americano. Su valor nos motiva. Y lo reconocemos. Lo celebramos.

Al HJD  
2017



# EL CAMINO A LA PAZ INTERIOR

**Sonia Romo**

Core EL Centro está localizado en Walkers Point en la parte sur de Milwaukee. Es una organización sin fines de lucro. Ofrecen servicios de recuperación para adultos y niños de todas clases de ingresos. Su propósito es ofrecer servicios curativos, construir unidad de la comunidad e inspirar a todos los que desean terapias naturales. La forma en que ellos obtienen su financiación es a través de donaciones. Estas donaciones varían de una gama de personas que sólo quieren donar y de fundaciones. Algunas fundaciones que dan su apoyo financiero incluyen La Fundación de Greater Milwaukee, la Fundación de Jane Bradley Pettit, la iglesia Immanuel Presbyterian y muchas más.

Los servicios incluyen terapia de masaje, jardinería y programas de nutrición, el bienestar de niños y clases de movimiento. Las terapias que ofrecen son diseñadas para ayudar a alimentar su cuerpo, espíritu y mentalidad en una comunidad culturalmente sensible. Sus programas son de verdad holísticos porque el ser humano es una criatura biológica, psicológica, sociológica y su salud es resultado de estas tres áreas.

Las terapias que ofrecen Core El Centro funcionan de diferentes maneras. Por ejemplo, los masajes que ofrecen pueden ser simplemente para que uno se relaje, para reducir el dolor, o para tratamientos de cáncer. Después de leer los testimonios que tienen en su página de inicio, muchas personas sienten que esta forma de terapia, es la mejor forma en que pueden deshacerse de su estrés: "...the truth is that this is the best and most natural way to relieve stress. It's a gift, because when people open up,

no matter what their problems are...they've come to the right place" Dicen que les ha ayudado a ganar más confianza y la habilidad de abrirse la mente a diferentes oportunidades.

Si usted o alguien que conoce quiere donar a la organización, puede visitar su página web para ver las diferentes formas en que puede donar. Cada centavo cuenta. La organización también acepta voluntarios diariamente. Setenta y cinco por ciento de los voluntarios administran los servicios de Core El Centro. Cada voluntario es parte de la misión de construir acceso a un servicio natural para toda la comunidad.

Muchas personas piensan que no hay otras formas de terapia. Pero esta forma de terapia es natural y no cuesta mucho dinero. No solamente se va a relajar física sino espiritualmente también. Uno no sabe si le encantaría esta nueva forma hasta que lo trate. ¡Disfruten!

*Para más información:*

**Core El Centro**  
**130 West Bruce Street, Suite 300, Milwaukee, Wisconsin**  
**414-384-2673**  
**<http://www.core-elcentro.org>**  
**lunes a viernes @ 8:30 am-8:00 pm**  
**sábados @ 9:00 am-1:00 pm**

# BERTA VIVE, EL COPINH SIGUE

Sara Peterson

Berta Cáceres era una activista ambiental, defensora de la comunidad indígena lenca y la cofundadora y coordinadora del Consejo Cívico de Organizaciones Populares e Indígenas de Honduras (COPINH). Era una defensora de los derechos humanos, una líder comunitaria y una mártir por su causa y su gente.

## Su carácter

Su madre, Doña Berta, era activista, modelo de seguir, un ejemplo de humanitarismo. Era una comadrona y una activista social. La Doña Berta cuidó a los refugiados salvadoreños y enseñó a sus hijos a alzarse en defensa de los privados de derechos y los explotados. Con estos valores, Berta creció para convertirse en una activista estudiantil y fundó el COPINH en 1993 para luchar por los derechos territoriales y para mejorar las vidas de la gente lenca.

Uno de los aspectos más notables de Berta era su pasión por su gente. Ella tenía empatía para todas las personas indígenas, no sólo para la gente lenca, y no tenía miedo a defender lo que es correcto, incluso frente a situaciones que parecían sin esperanza. Greg McCain, un amigo de Berta, comentó sobre su sonrisa inolvidable así: “She always had a ready and sincere smile.” Berta fue valiente y determinada para luchar por los derechos de las minorías explotadas. Y McCain subrayó la habilidad de Berta para inspirar, abrirse a otros: “She instilled her deep understanding onto others through her directness and openness.” Berta era amada de su comunidad y las personas con quienes ella entró en contacto. “Nos llena con orgullo” dijo Padre Melo, un presentador de radio hondureño y un socio de Berta.

## Su vida

En 2006, la comunidad de Río Blanca le pidió ayuda de COPINH porque Desarrollos Energéticos S.A. (DESA), una compañía hondureña, y Sinohydro, el desarrollador de la presa más grande del mundo, habían avanzado el proyecto de la represa Agua Zarca y empezaron su construcción sin consultar a la gente lenca, que violó los tratados internacionales que protegen los derechos de la gente indígena. La represa habría cortado el suministro de agua, alimentos y medicina a cientos de personas lencas.

A pesar de la oposición constante del gobierno hondureño, Berta empezó a hacer campaña contra Agua Zarca. “Cuando iniciamos la lucha contra Agua Zarca yo sabía lo duro que iba a ser pero sabía que íbamos a triunfar, me lo dijo el río,” dijo Cáceres. Presentó quejas oficiales contra el proyecto, organizó asambleas para informar al público sobre el proyecto y llevó protestas pacíficas exigiendo que las personas tuvieran voz legítima en el proyecto.



Aunque había muchos impedimentos- los oficiales del gobierno forjando documentos que declararon que tenían apoyo unánime de la comunidad en favor del proyecto, por ejemplo- Berta fue capaz de detener con éxito la construcción de la represa. Organizó un bloqueo que impedía a los equipos acceso al sitio. Estableció un programa de rotación y un sistema de alertas que mantenía a todos informados para que fueran capaces de mantener con éxito el bloqueo. Además de esto, en 2013, Sinohydro terminó su contrato con DESA y la Corporación Financiera Internacional (IFC) retiró el financiamiento para el proyecto para suspender su construcción inmediatamente.

Berta recibió reconocimiento por su trabajo que resiste a los terratenientes poderosos y las plantaciones, también. Incluso fuera de Honduras, Berta estaba luchando por los derechos de la gente y por el planeta. Apoyó a otros activistas que estaban luchando por derechos ambientales y derechos humanos en otros países también.

## Su legado

Aunque Berta fue asesinada, ella nunca morirá realmente mientras la lucha sigue. “Berta Vive. El COPINH Sigue” es el grito de su gente. El espíritu de lucha que ella ha inspirado en todo el mundo sigue apoyando sus causas: los derechos indígenas, los derechos de las mujeres, los derechos humanos. Su influencia ha difundido más allá de las fronteras de Honduras y Berta ha recibido. reconocimiento mundial como una defensora de su pueblo. Le concedieron el Premio Ambiental de Goldman por su oposición al proyecto Agua Zarca.

## Su Memoria

Hoy en día, Berta ha sido reconocido internacionalmente por su trabajo como activista. Después de su asesinato, la historia de Berta fue reportada en países en todo el mundo y en el aniversario de su muerte, había muchos homenajes a su legado. Artículos sobre su trabajo como líder y activista, marchas y festivales “Berta Vives” llevaron a cabo, ofrendas armadas en recuerdo de ella, ayuda y apoyo les dieron a los activistas restantes. Incluso después de su muerte, Berta sigue teniendo un impacto al mundo.

Ahora, varios países están considerando la posibilidad de aprobar una legislación que permitiría proteger a los defensores de derechos ambientales y humanos. En Inglaterra, había una moción presentada en honor de Berta y aquí en los Estados Unidos, la Ley de Derechos Humanos de Berta Cáceres fue introducida al Congreso con el apoyo de más de 100 organizaciones de fe, trabajo, ambiente, y derechos humanos.

Un poco más de un año después de su asesinato, aún estamos viendo su influencia y su legado. Su éxito con el proyecto Agua Zarca era sólo el comienzo para los activistas en Honduras, pero con su espíritu y el apoyo de los demás todo el mundo, todavía está luchando. Berta creía que todos merecen derechos fundamentales y que sólo tenemos una tierra que debemos cuidar. “La Madre Tierra militarizada, cercada, envenenada, donde se violan sistemáticamente los derechos elementales, nos exige actuar.” Ya sea en su comunidad o en un país lejano, puede hacer una diferencia en las vidas de aquéllos que son marginados y explotados.

Para más información sobre el COPINH, visite:  
<https://www.copinh.org/>



## la alegría está en huelga

Alyssa Lincoln · Sarah Maule

### RESEÑA DEL DRAMA BILINGÜE DE 2017

El drama empieza con la historia del mito de la creación de la época precolombina. Las brujas cantan y bailan mientras se involucran en la creación de la flora y la fauna, las fuerzas del bien y del mal y, por fin, el hombre. Así es que el amor y el odio habitan el mundo. El poder y la riqueza forman parte de la tierra, porque “El mal es necesario e inevitable,” según una de las brujas. Pero, a fin de cuentas, el amor triunfa sobre el odio porque “Dondequiera que haya amor, hay también riqueza y poder” sobre la faz de la tierra y en todos los éxitos del ser humano. Sufrimiento. Violencia. Pobreza. Discriminación. Desigualdad. El sufrimiento nos ataca. La violencia nos destruye. La pobreza nos quita la alegría de vivir. La discriminación y la desigualdad nos deshumanizan. El mundo demanda una vida mejor para todos. La humanidad exige a gritos la justicia social. Y cada uno de nosotros puede hacer algo para mejorar el mundo que nos rodea—nuestra familia, nuestra comunidad, nuestro ámbito nacional y global con el fin de eliminar las injusticias del mundo con amor y respeto hacia nuestro prójimo.

El director, el Profesor James Zager apuntó que esta pieza es lo que él llamó “teatro de collage”. Esto significa que todas las escenas son diferentes historias reunidas en una sola pieza de teatro con un tema común. Las historias van juntas tan bien que toda la producción fluye fácilmente. La forma en que él y la Dra. De Costa, la escritora del guión, trabajaron juntos para reunir todas las historias, los idiomas y los actores fue una gran experiencia para todos. Diferente de los dramas bilingües del pasado, usando a estudiantes hispanohablantes por la mayor parte personalizó la experiencia para el auditorio. Según el Profesor Zager, “Muchos de ellos representaron el drama como cuentistas, no como actores. Esto es bueno para este tipo de teatro. Es diferente de una interpretación tradicional.” Su contribución diferencia este drama de otros porque recalca la importancia de su cultura en las historias del drama pero también en el mundo de hoy.

Bailando a solamente el ritmo poderoso de un tambor de madera, los bailarines aztecas inmediatamente capturaron la atención del auditorio con su energía sin límite, sus vestuarios coloridos adornados con plumas vibrantes. Con sus movimientos extravagantes, los bailarines representaron la creación del mundo. Los chapchas, sonajeros hechos de las uñas de cabras, mezclaron con el ritmo del tambor para producir otro sonido cautivador y produjeron otro nivel de cultura.

Otra cosa que hace especial la producción son las contribuciones de la Dra. Elena De Costa. Sus experiencias anteriores, su conocimiento cultural y su personalidad artística hacen que las historias sean únicas, intensas y significativas. Aunque la Dra. De Costa prepara el drama bilingüe cada año, este drama es diferente de los de los años pasados a causa del formato de una serie de historias diferentes con un tema común. Otro aspecto único de esta producción ocurre al fin del drama cuando los actores llaman a acción a la audiencia. Fue importante para la Dra. De Costa que los actores hicieran una llamada la acción al público a “mejorar el mundo por defender las causas que mencionamos durante la obra.” Estas causas incluyen la discriminación, la supremacía blanca, el racismo, y la corrupción del gobierno, todas las preocupaciones mundiales de hoy que le inspiraron a la Dra. De Costa a escribir este drama.

El mensaje es obvio. La injusticia y la discriminación siguen en marcha por el mundo. Todos nosotros somos obligados a tomar acción. Hasta las acciones más pequeñas pueden tener un impacto enorme. Y así volverá la alegría que en este momento está en huelga.

**Dance Academy of Mexico**  
**Marina Croft, Director**  
<http://www.danceacademyofmexico.com>

**EL COLOSO · EDICION 2017**

**DISEÑO: ADRIANNA L. SANDOVAL**

**GRC CAPSTONE PROJECT**

 **CARROLL**  
UNIVERSITY



**EL COLOQUIO**  
**DE VOCES**  
DE NUESTRA COMUNIDAD